

Serial
CD8

Chants from Satawal, Lamotrek, and Elato Islands

ichcap
Audiovisual Collection VIII

INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE:
HISTORY, LEGENDS, MYTHS,
and PERFORMING ARTS of the
FEDERATED STATES of MICRONESIA

CD8

Chants from Satawal, Lamotrek, and Elato Islands

- 1 Mas me Pwoan
- 2 Arhiuwerhuw

43'26"

42'39"

Restored analogue sounds on intangible cultural heritage of the Federated States of Micronesia collected since 1960s by various sources in collaboration with the Yap State Historic Preservation Office (YSHPO)
ICHCAP Audiovisual Collection VIII, produced by the YSHPO-ICHCAP Cooperation Project in 2018.



YAPESE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE: HISTORY, LEGENDS, MYTHS, and PERFORMING ARTS of the FEDERATED STATES of MICRONESIA

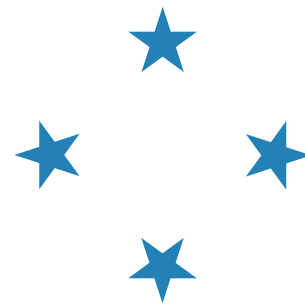
ichcap
Audiovisual Collection VIII

Serial
CD8

CHANTS FROM SATAWAL, LAMOTREK,
AND ELATO ISLANDS



YAPESE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE:
HISTORY, LEGENDS, MYTHS,
and PERFORMING ARTS of the
FEDERATED STATES of MICRONESIA



Chants from Satawal, Lamotrek, and Elato Islands

Chants from Satawal, Lamotrek, and Elato Islands

All rights reserved

Co-published by

Yap State Historic Preservation Office (YSHPO)

and

The International Information and Networking Centre for

Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region

under the auspices of UNESCO (ICHCAP)

www.ichcap.org

Design by

Graphic Korea

Copyright

© 2018 by YSHPO and ICHCAP

This selection features the chants from Satawal, Lamotrek, and Elato islands around Yap. The first track shows the history of each chant and the moral behind it. The second is the chant for navigation, which portrays one of the popular names used by traditional navigators.

1. Mas me Pwoan (Ulithi Traditional Marching Dance Chants)

Performers: N/A
Date of Recording: 2 April 1966

The first part is a marching dance chant from Ulithi Island that used to be sung for log pulling. It served to help men pull logs from the jungle to the men's houses. The latter part is a chant sung by men from Satawal Island. This chant portrays one of the popular names used by navigators during their voyage. It also tells how navigators should make good decisions during their voyages.



2. Arhiuwerhuw (Elato Traditional Chants)

Performer: Women from Elato Island
Date of Recording: 1 April 1966

This chant from Elato Island features a woman who went to a taro patch in the morning. It mentions taro patching and how they cultivated patches to produce vast taros. Some of these chants portray how mothers express love and affection for their sons while they are away for school outside the island.



사타왈, 라모트렉, 엘라토 섬의 노래

본 선집은 야프 섬 인근의 사타왈, 라모트렉, 엘라토 섬에서 연행된 노래를 다룬다. 첫 번째 트랙에서는 각 노래의 역사와 노래에 깃든 정신을 소개한다. 두 번째 트랙은 전통적으로 항해자들이 운항할 때 흔히 사용했던 별칭을 소개한다.

1.

올리씨 전통 행진 춤곡 '마스 메 꺾안'

연행자: 해당 없음
녹음연도: 1996년 4월

전반부는 올리씨 섬에서 유래한 행진 춤곡으로 통나무를 운반하며 불렀던 노래이다. 정글에서 집까지 통나무를 끌고 가는 남자들의 기운을 북돋우기 위해 사용됐다. 후반부는 사타알 섬의 남자들이 부른 노래로, 운항할 때 항해사가 흔히 사용했던 별칭을 다룬다. 또한 항해사들에게 정확한 판단을 내릴 수 있는 항해술을 알려준다.



2.

엘라토 섬의 전통 노래 '아르히우웨루휴'

연행자: 엘라토 섬 여자들
녹음연도: 1966년 4월 1일

엘라토(Elato) 섬에서 연행된 이 곡은 아침에 토란밭에 일하러 나간 여자에 대한 노래이다. 토란 농사와 대왕 토란을 생산하기 위한 경작법을 언급한다. 노래 중에는 물으로 유학한 자식에 대한 어머니의 사랑과 애정을 담은 곡도 있다.



Contributors

Project Team

Project Coordinator

Francis Reg, Sebastian Tamagken

Sound Editor

Eijan Ruwetmag, Godwin Etineisap, Joshua T. Libyan

Content Editor

Francis Reg, John Gilmatam, Godwin Etineisap

Production Team

Co-production Director

Seong-Yong Park

Audiovisual Technician

Sangil Choi

Korean Translator

Yoonkyung Cho

Publication Coordinator

Sun-Bok Choi
Sangmook Park